Porównanie tłumaczeń I Kronik 18:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pobił też Moab i Moabici zostali sługami Dawida, składającymi daninę. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dawid pobił też Moab i Moabici zostali jego niewolnikami. Zostali zmuszeni do składania daniny. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pobił też Moab i Moabici stali się sługami Dawida składającymi daninę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Poraził też Moabczyki, i byli Moabczyki sługami Dawidowymi, przynosząc mu hołd. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I poraził Moab, i zstali się Moabitowie niewolniki Dawidowymi, dawając mu dary. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem pobił Moabitów i stali się poddanymi Dawida płacącymi daninę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pobił też Moabitów, i Moabici zostali poddanymi Dawida, składającymi haracz. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie pobił Moab, a Moabici stali się sługami Dawida i odtąd płacili daninę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnie pokonał Moab, a Moabici stali się poddanymi Dawida i składali mu daninę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pobił również Moabitów, którzy stali się jego poddanymi, składając mu daniny. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І побив Моава, і Моав був рабом Давида, що приносив дари. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Poraził też Moabitów, więc Moabici byli sługami Dawida i przynosili mu daniny. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Następnie pobił Moab i Moabici zostali sługami Dawida składającymi daninę. |